

# 1234

## Parisactualités



**Dossier** PAGES 6 à 9 *Pour une ville plus sûre*

**En bref** PAGES 10 à 15 *Tour d'horizon de l'actualité parisienne*

**Événement** PAGES 16 à 18 *Tous en amphi !*

**Tribunes politiques** PAGES 19 & 20 *Les groupes politiques du Conseil de Paris*

SECURITE DES PARISIENS

# Pour une ville plus

*Renforcer les moyens pour améliorer la sécurité des Parisiens. Un objectif prioritaire relancé, depuis février dernier, par le Contrat Parisien de Sécurité associant la Ville, la Justice, la Préfecture de police, l'Education nationale et la Préfecture de Paris.*



*Surveillance d'un point-école  
par un Agent local de médiation sociale*

**Dans leur uniforme bleu** aux épaulettes jaunes, avec leur casquette à damier, les Agents de surveillance de Paris veillent au bon déroulement du trafic. Leur présence dans le paysage parisien constitue la partie la plus visible d'une action commune engagée par la Ville et la Préfecture de Police.

# sûre



Concrètement, il s'agit de la mobilisation de 2200 Agents de surveillance de Paris (ASP) dont 800 sont affectés à la circulation et 1 400 au contrôle du stationnement. Parallèlement, près de 500 Agents locaux de médiation sociale (ALMS) sont chargés de la surveillance des points-écoles. Ainsi, en assurant des tâches initialement confiées à la

## INTERVIEW

### « Il faut conduire une politique globale »

**à Paris : Quel est le rôle de la Municipalité alors que la sécurité est de la compétence de l'Etat ?**

**Christophe Caresche :** *Même si cette question n'est pas directement du ressort de la Ville, la sécurité des Parisiens est une priorité. Nous y participons par un effort sans précédent. D'abord par un renforcement du partenariat avec la Préfecture de Police, ce qui a favorisé le redéploiement de 1000 policiers sur des sites sensibles. Cette contribution forte pour lutter contre l'insécurité s'est aussi traduite par une augmentation significative de la subvention allouée à la Préfecture de Police : + 18 % sur 2001-2002. Une large part de ces crédits est destinée notamment à soutenir un plan de modernisation de la Brigade des sapeurs pompiers de Paris.*

**Et en matière de prévention ?**

*C'est un point essentiel. Dans ce domaine, la Ville assume totalement son rôle et déploie un effort exceptionnel pour accroître les moyens des associations qui agissent en direction des jeunes. Pour ne citer qu'un exemple : les crédits ont augmenté de l'ordre de 70 % par rapport au budget 2000.*

**Quelle démarche adopter pour lutter contre l'insécurité ?**

*Si on veut améliorer la sécurité, il faut conduire une politique globale et aller au-delà de l'opposition entre prévention et répression. Il est de la responsabilité de la Ville d'aider la police, mais cela consiste aussi à mener et mettre en place une politique active en matière de prévention. L'action menée conjointement par la Ville et la Préfecture de Police donne des résultats puisqu'on peut constater, depuis plus de six mois, une baisse de la délinquance à Paris.*



**CHRISTOPHE CARESCHE**  
Adjoint chargé de la prévention  
et de la sécurité

police, la Ville a contribué au redéploiement, par la Préfecture de police, de 1000 policiers supplémentaires sur le terrain. Cette coproduction se traduit par une augmentation sans précédent de la subvention attribuée par la Mairie de Paris à la Préfecture de Police qui atteint aujourd'hui 14,4 millions d'euros. Même si la complexité du sujet doit inviter à la prudence, cette démarche inédite se traduit, depuis janvier 2002, par une tendance à la baisse de la délinquance à Paris.

### Prévenir la délinquance

Parallèlement, la Municipalité poursuit et développe sa politique en matière de prévention. Dans cette perspective, le dispositif pour enrayer la délinquance dans la Capitale a été renforcé. Ainsi, une démarche active visant à prévenir les risques d'exclusion chez les jeunes est menée toute l'année par les équipes et les clubs de Prévention spécialisée. S'appuyant sur le tissu associatif, plus de 200 éducateurs de rue sont en contact quotidien avec 12500 jeunes. Pour parfaire la mise en œuvre de cette politique de prévention, les crédits ont augmenté de 70 % par rapport au budget 2000 et la création de 50 postes d'éducateurs supplémentaires est d'ores et déjà prévue. S'ajoutent les missions des Agents locaux de médiation sociale (ALMS) qui, au-delà de la surveillance des points-écoles, participent à

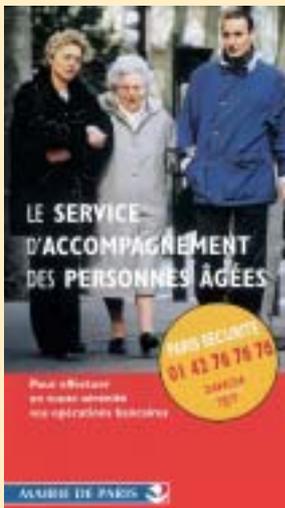
## A SAVOIR

### Des anges gardiens pour les seniors

Effectuer un retrait ou un dépôt d'argent à la banque ou à la poste en toute sécurité, c'est aujourd'hui possible avec Paris Sécurité. Il s'agit d'un service gratuit d'accompagnement spécialement destiné au 3<sup>e</sup> âge.

Comment faire ? Après un simple rendez-vous par téléphone, deux inspecteurs de sécurité viennent chercher la personne à domicile, l'accompagnent dans ses déplacements en voiture banalisée puis la reconduisent chez elle. En 2001, ce service a déjà assuré près de 1 200 accompagnements.

➔ Paris Sécurité : 01 42 76 76 76  
24 heures sur 24, 7 jours sur 7



### Les Agents de surveillance de Paris peuvent dorénavant verbaliser

la réduction du sentiment d'insécurité et à l'instauration du dialogue sur les sites sensibles.

Par ailleurs, grâce au programme Ville Vie Vacances, les jeunes issus des quartiers en difficulté ont pu partir en vacances et bénéficier d'activités culturelles et sportives avec, pour la première fois, une offre de voyages à l'étranger sur des chantiers de coopération. Alors que 9000 places étaient proposées en 2001, le chiffre de 50000 places a été atteint en 2002.

### Agir contre la toxicomanie

En ce qui concerne la prévention et la lutte contre la toxicomanie, la Mairie de Paris et l'Etat ont renforcé leur action commune pour mobiliser tous les acteurs (associations, professionnels...). Aussi, la Ville a-t-elle créé début 2002 une mission de prévention de la toxicomanie et des dépendances dans le but de contribuer à la mise en œuvre d'une politique globale. L'ouverture d'une structure d'accueil et de prise en charge des toxicomanes est également programmée dans le centre de Paris et la mise en place



### Prévenir la toxicomanie : un des objectifs de la Ville



d'échangeurs de seringues sera étendue dans les arrondissements pour réduire les risques de contamination par le Sida et l'Hépatite C. En outre, des pistes nouvelles seront explorées pour étendre l'expérience de médiation « coordination toxicomanie » menée actuellement dans le 18<sup>e</sup> arrondissement.

### **Lutter contre la prostitution**

Confrontée comme d'autres grandes villes, au problème de la prostitution, la Ville de Paris propose une démarche pragmatique et volontariste, dans la durée et la concertation. Un comité de pilotage a donc été créé pour faire converger les actions de la police, de la justice, des services sociaux et des associations. Ses objectifs : développer une meilleure connaissance des situations de la prostitution, amplifier le partenariat avec les services de l'Etat et les communes limitrophes, soutenir vigoureusement les associations, renforcer la politique de suivi médical, accroître les mesures de réinsertion économique et sociale, mettre en place des actions de prévention en direction des jeunes. De plus, la proposition de loi de Christophe Caresche, adjoint chargé de la sécurité, déposée à l'Assemblée nationale en juillet 2002, propose de sanctionner les clients de la prostitution.

## **A SAVOIR**

### *Les missions des agents de la Ville*

#### **Agents de surveillance de Paris (ASP)**

Mis à disposition du Préfet de Police et rémunérés par la Ville, ils sont au nombre de 2200. Les ASP, en charge de la régulation du trafic, se sont vus reconnaître la qualification d'Agent de police judiciaire adjoint (APJA). Ils peuvent donc verbaliser les infractions au Code de la route dans la Capitale. De nouvelles prérogatives ont été attribuées aux ASP affectés au stationnement pour réprimer les incivilités sur la voie publique en matière de propreté (tags, déjections canines, jets de détritiques).

#### **Agents locaux de médiation sociale (ALMS)**

Avec un effectif de 500 agents, ils assurent la surveillance à la sortie des écoles et la médiation sociale dans les quartiers auprès des parents et des enfants. Ils interviennent aussi dans les antennes jeunes informations.

#### **Inspecteurs de sécurité de la Ville de Paris (ISVP)**

Au nombre de 700, ils sont chargés de la protection des bâtiments, des équipements et des espaces verts de la Ville mais aussi des personnels et des usagers. Ils effectuent des rondes et des patrouilles régulières autour des bâtiments et des lieux publics.

### *Une aide aux pompiers de Paris*

La Brigade des sapeurs pompiers de Paris subit depuis 1985 une augmentation continue de ses activités opérationnelles. Le nombre de ses interventions est ainsi passé de 250 000 à



plus de 430 000 en 2000. Pour y faire face, un plan de modernisation a été mis en place sur six ans de 2002 à 2007. Il prévoit le renforcement des effectifs, l'amélioration des conditions d'hébergement et la rénovation du matériel et des moyens logistiques.

### PLUS DE TRANSPORTS EN COMMUN

D'ici 2003, les Parisiens vont bénéficier d'un renforcement des services de plusieurs réseaux de transports en commun. Cette décision du Syndicat des Transports d'Ile-de-France (STIF) a été annoncée en septembre dernier à l'occasion de la Semaine des Transports publics.

Les usagers des lignes PC 1, PC 2 et PC 3 vont ainsi profiter d'une augmentation de la fréquence des bus aux heures de pointe.



La desserte du métro en soirée, notamment sur la ligne 13, va être progressivement améliorée et des trains supplémentaires sont prévus sur certaines lignes du RER.

### PARIS ET LES ENTREPRISES

Selon l'édition 2002 du « European Cities Monitor », l'enquête réalisée auprès de 506 PDG ou décisionnaires révèle que Paris arrive pour la première fois en tête des villes européennes (devant Londres, Madrid et Bruxelles) où des chefs d'entreprise préféreraient s'installer d'ici à 2006.

## COMPTES RENDUS DE MANDAT

# Rencontres avec les Parisiens

Pour la seconde année consécutive, l'équipe municipale donne rendez-vous aux Parisiens pour présenter ses actions accomplies au cours des 12 derniers mois.



ANNE HIDALGO ENTOURÉE DE L'ÉQUIPE MUNICIPALE, LE 22 OCTOBRE DERNIER DANS LE 10<sup>e</sup> ARRONDISSEMENT

**Le Maire de Paris** s'est engagé à rendre compte à la fin de chaque année de la politique mise en œuvre dans la Capitale. Depuis le 22 octobre, l'équipe municipale, autour d'Anne Hidalgo, effectue la tournée des 20

arrondissements parisiens pour présenter les réalisations et les projets de la Ville. Bertrand Delanoë devrait les rejoindre dès que son état de santé le permettra. Ces réunions publiques sont l'occasion d'instaurer

un dialogue direct avec les habitants et de débattre des grands dossiers et de leurs avancées. Elles répondent aussi à la volonté de placer en permanence l'action municipale sous le regard des citoyens.

## Les rendez-vous citoyens

- **3<sup>e</sup> : lundi 25 novembre** à la mairie du 3<sup>e</sup>, 2 rue Eugène-Spüller
- **19<sup>e</sup> : mardi 26 novembre** au gymnase Jean-Jaurès, avenue Jean-Jaurès
- **1<sup>er</sup> : mercredi 27 novembre** au gymnase Berlioux, 4 place de la Rotonde-des-Halles (niveau - 3)
- **16<sup>e</sup> : lundi 2 décembre** au stade Pierre-de-Coubertin, 82 avenue Georges-Laffont
- **2<sup>e</sup> : mardi 3 décembre**, salle Jean-Dame, 17 rue Léopold-Bellan
- **4<sup>e</sup> : jeudi 5 décembre** à la mairie du 4<sup>e</sup>, 2 place Baudoyer
- **14<sup>e</sup> : mercredi 11 décembre** au gymnase du Commandant-Mouchotte, 31 rue du
- **13<sup>e</sup> : jeudi 12 décembre** à la mairie du 13<sup>e</sup>, 1 place d'Italie
- **11<sup>e</sup> : lundi 16 décembre**, salle Olympe-de-Gouges, 15 rue Merlin
- **17<sup>e</sup> : mardi 17 décembre** au gymnase de la rue de Courcelles, 229 rue de Courcelles
- **18<sup>e</sup> : jeudi 19 décembre** à la mairie du 18<sup>e</sup>, 1 place Jules-Joffrin



➔ **Compte rendu de mandat 2002 disponible dans le hall d'accueil de l'Hôtel-de-Ville et sur [paris.fr](http://paris.fr)**

**CIRCULATION**

# Tous les dimanches, « Paris respire »

**Tous les dimanches** et jours fériés, investissez le macadam à pied, en vélo ou en rollers grâce à « Paris respire ». En toute sécurité,

Auguste-Comte, Michelet, des Chartreux, Herschel et avenue de l'Observatoire) sont également réservés aux promeneurs.



LES BORDS DE SEINE A PIED, EN VELO OU EN ROLLERS

puisque les rues et les sites de la Capitale concernés par cette opération sont interdits à la circulation automobile. Vous pouvez vous promener sur les voies sur berges, libérées de 9 heures à 17 heures jusqu'à fin novembre, dans le quartier Mouffetard (place Marcelin-Berthelot, rues Mouffetard, Descartes, Cluny, Lanneau, et rue de l'École Polytechnique) ou au bord du canal Saint-Martin, sur une portion des quais de Valmy et de Jemmapes, et cela tous les dimanches de l'année, de 10 heures à 18 heures. Les abords d'une partie du jardin du Luxembourg (rues



**RENSEIGNEMENTS**

 **ParisinfosMairie**  
08 2000 75 75 0,13 € min

 **Site Internet**  
[www.paris.fr](http://www.paris.fr)

## LES MARCHES S'OUVRENT AU BIO...

Un nouveau règlement pour les marchés découverts a été présenté au Conseil de Paris par Lyne Cohen-Solal, adjointe chargée du commerce et de



l'artisanat. En accord avec les commerçants sédentaires et pour une meilleure qualité de vie des Parisiens, il s'agit notamment de favoriser le développement du commerce bio sur l'ensemble des marchés parisiens.

## ...ET CHANGENT D'HORAIRES

Pour s'adapter au rythme de vie des Parisiens, les marchés sont désormais ouverts de 7 h à 14 h 30 en semaine et jusqu'à 15 h le week-end. Certains vont ouvrir l'après-midi de 15 h à 20 h. Le marché de la place Baudoyer (4<sup>e</sup>) applique déjà ces nouveaux horaires le mercredi. Suivront le marché de Bercy dès décembre 2002 et trois autres marchés en 2003.

## BIENTOT UNE PISCINE SUR LA SEINE

Une piscine flottante ouvrira ses portes fin 2005 au pied de la Bibliothèque nationale de France, dans le 13<sup>e</sup> arrondissement. Amarrée au quai François-Mauriac, elle remplacera la piscine Deligny qui a sombré en 1993. Elle disposera, sur 1 500 m<sup>2</sup>, d'un solarium, d'un bassin de 25 m, d'un club de musculation, d'un sauna, d'un

hammam et d'une cafétéria. Une seconde piscine devrait voir le jour en 2007 dans l'Ouest parisien.

## ELECTIONS PRUD'HOMALES 2002

Les électeurs salariés, en recherche d'emploi et employeurs du privé sont conviés aux urnes, le 11 décembre prochain, pour désigner les conseillers prud'hommes. Élus pour une durée de cinq ans, ces juges spécialisés sont chargés au sein de juridictions paritaires (salariés et employeurs) de régler les litiges individuels du travail. L'enjeu de ce scrutin est de réaffirmer l'attachement à une justice paritaire du travail, élue et non professionnelle. Pour voter, il faut être inscrit sur les listes électorales prud'homales que vous pouvez consulter dès à présent dans les mairies d'arrondissement. Si vous constatez une erreur ou une omission, un recours est possible jusqu'au jour du scrutin auprès du tribunal d'instance de l'arrondissement concerné. Le 11 décembre, les bureaux de vote seront ouverts sans interruption de 8 h à 19 h.

## UN ACCORD EN BONNE VOIE



La Ville de Paris espère signer une charte de bonne conduite avec les principaux opérateurs de téléphonie mobile. Objectif: permettre la téléphonie mobile en respectant le principe de précaution et l'environnement.

## DEMOCRATIE LOCALE DANS LE 19<sup>e</sup>

Le 28 septembre, un référendum a permis aux habitants du quartier Jean-Jaurès (19<sup>e</sup>) de s'exprimer sur le futur aménagement de l'avenue du même nom. Ils ont dit oui à la réduction de la circulation à une voie dans chaque sens avec la création de places de



stationnement de chaque côté de l'avenue. Sur les 1 938 votants, 69,83 % ont choisi cette formule. L'autre projet prévoyait trois files de circulation, une pour entrer dans Paris et deux pour en sortir. Les travaux devraient commencer au printemps 2003.

## PROJET D'UN CENTRE DE DOCUMENTATION HOMOSEXUELLE

Mettre à disposition du public et des chercheurs un fonds documentaire, une bibliothèque, un kiosque presse, un espace multimédia, un site internet et accueillir parallèlement colloques et expositions. Tels sont les objectifs du futur centre d'archives et de documentation homosexuelles qui devrait voir le jour d'ici à deux ans. Après Londres, Berlin, Montréal, San Francisco et Barcelone, le Conseil de Paris a apporté son soutien à la réalisation de ce projet dans la capitale française.

## JOURNEE INTERNATIONALE

# Les droits de l'Enfant

**Le 20 novembre, à l'occasion de la journée mondiale qui leur est consacrée, 500 enfants se retrouvent à l'Hôtel-de-Ville.**

**Droit à l'égalité**, à l'éducation, à la compréhension et à l'amour des parents. Les jeunes Parisiens réunis à l'Hôtel-de-Ville sont invités à mieux connaître et comprendre leurs droits mais aussi leurs devoirs. Accompagnés de leurs enseignants (de primaire et collège), de leurs animateurs (centres de loisirs, centres sportifs), ils participent à des tables rondes sur des thèmes définis d'après la Convention internationale des droits de l'Enfant adoptée le 20 novembre 1989 par l'assemblée générale des Nations Unies (éducation, famille, santé-nutrition, culture-sports-loisirs, prévention-protection). Des ateliers abordent leurs droits et devoirs de façon concrète à travers le secourisme, le tri sélectif, l'environnement dans la ville...

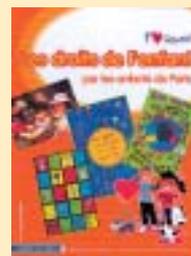
Par ailleurs, les dessins des enfants ayant participé au concours lancé sur les thèmes de cette journée sont exposés.

Les meilleures illustrations seront sélectionnées. Un spectacle suivi d'une collation clôture de manière festive et conviviale la manifestation.

## Deux outils pédagogiques

Les droits de l'Enfant doivent être défendus tout au long de l'année. La Mairie de Paris met en place deux outils d'information :

- **une brochure**, « Les droits de l'Enfant par les enfants de Paris », réalisée en partie grâce aux travaux d'enfants des écoles et des centres de loisirs. Elle sera offerte à tous les enseignants et élèves de CE2, CM1, CM2 et 6<sup>e</sup> ;
- **un site internet**, élaboré avec le concours de l'Académie de Paris et mis en ligne sur le site officiel de la Mairie. Ce dossier pédagogique est à la disposition des enseignants ([www.paris.fr/parisweb/fr/etudier/dasco/droit\\_enfant](http://www.paris.fr/parisweb/fr/etudier/dasco/droit_enfant)).



## PARIS SUR GLACE

# La fête de la glisse

**Quatre patinoires vont être ouvertes à tous les Parisiens pendant 3 mois.**

## Un royaume de la glisse

à ciel ouvert vous attend sur le parvis de l'Hôtel-de-Ville, sur l'esplanade de la gare Montparnasse (voir photo) et sur le bassin de la Villette.

Ces trois patinoires seront accessibles gratuitement du 14 décembre au 26 février (Hôtel-de-Ville) et du 2 décembre au 2 mars (Montparnasse et La Villette).

Une 4<sup>e</sup> patinoire, couverte celle-ci, est ouverte toute l'année au public. Située dans



l'enceinte du Palais Omnisports de Paris-Bercy, elle peut accueillir jusqu'à 500 patineurs, les mercredi, vendredi, samedi et dimanche.

Une seconde patinoire couverte devrait ouvrir fin 2005 au sein de l'équipement sportif Pailleron (19<sup>e</sup>).

RENSEIGNEMENTS	
	<b>ParisinfosMairie</b> 08 2000 75 75
	<b>Site Internet</b> <a href="http://www.paris.fr">www.paris.fr</a>

## FEMMES VICTIMES DE VIOLENCES

# Faites respecter vos droits

**Afin d'aider les femmes victimes de violences, la Mairie de Paris lance une campagne intitulée « Agissons ensemble contre les violences faites aux femmes ».**

**Rétablir la parole** et donner l'occasion aux femmes d'agir pour le respect de leurs droits, tels sont les objectifs de cette opération.

Quatre dépliants d'information ont été réalisés par l'Observatoire de l'Égalité Femme/Homme et la Mission Départementale aux Droits des Femmes et à l'Égalité en partenariat avec les professionnels impliqués dans ces actions : police, justice, associations, travailleurs médicaux-sociaux. Ils traitent des différentes formes de

violences que peuvent subir les femmes : agression sexuelle, violence conjugale et harcèlement au travail.

Une brochure est spécialement destinée à informer les femmes étrangères sur leurs droits. La loi française interdit et condamne la violence et protège toute personne vivant en France, quelle que soit sa nationalité.

### En cas d'agression

Les femmes y trouveront toutes les informations nécessaires et les démarches administratives et judiciaires à entreprendre en cas d'agression ainsi que la liste des services et associations prêtes à leur apporter soutien et accompagnement.

Ces dépliants sont disponibles dans les lieux publics et notamment dans les mairies d'arrondissement.

➔ **En cas d'urgence, appelez le 17 (police-secours)**

**RENSEIGNEMENTS**

ParisinfosMairie  
08 2000 75 75

0,19 €/min



Site Internet  
www.paris.fr

### DES INITIATIVES RECOMPENSEES

Une « Marianne d'or » a été décernée au Maire de Paris, Bertrand Delanoë, pour les opérations « Paris-Plage » et « Nuit blanche ».



Cette récompense est attribuée chaque année à des élus locaux pour saluer des initiatives innovantes.

### ELECTIONS DES REPRESENTANTS DE LOCATAIRES

Les conseils d'administration des sociétés d'économie mixte (SEM) gérant des logements sociaux comprennent des représentants des locataires qui disposent d'une voix consultative. Les prochaines élections se dérouleront, d'après la loi, entre le 1<sup>er</sup> et le 15 décembre. Peut voter et se porter candidat chaque locataire de plus de 18 ans et titulaire, au plus tard 6 semaines avant la date des élections, d'un contrat de location d'un logement conventionné. Les représentants sont élus pour 4 ans.

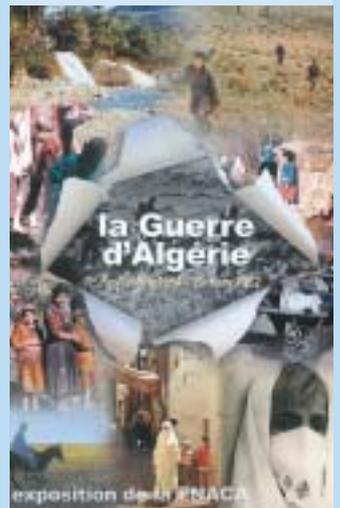
### UN CONSEIL SCIENTIFIQUE POUR PARIS

Bertrand Delanoë s'entoure d'experts français et étrangers, avec la création d'un Conseil scientifique. Autour de Vincent Courtillot de l'Institut Universitaire de France, il rassemble de

grands scientifiques comme Pierre-Gilles de Gennes, Prix Nobel de physique. Ce Conseil, composé de bénévoles, a un rôle de force de propositions, d'expertise et d'évaluation. Il se réunira 3 fois par an. Entre les séances plénières, des sous-groupes travailleront autour de sept thèmes : la vie et l'accueil des chercheurs, les technologies, l'interdisciplinarité, le développement de la culture scientifique et technique, les sciences humaines et sociales, la recherche médicale, les sciences de l'environnement.

### MEMOIRE D'ALGERIE

Afin de commémorer le 40<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la guerre d'Algérie (le 19 mars 1962), une importante exposition est présentée, du 4 au 17 novembre, dans les salons de



l'Hôtel-de-Ville. Conçue par la Fédération nationale des anciens combattants en Algérie, Maroc et Tunisie, avec le soutien du ministère de la Défense (DPMA), son objectif est d'informer toutes les générations sur la réalité historique de ce conflit.

➔ **Entrée libre par le parvis de l'Hôtel-de-Ville ou le 5 rue Lobau (4<sup>e</sup>)**  
**Paris Infos Mairie : 08 2000 75 75**

**TELETHON 2002**

Rendez-vous les 6 et 7 décembre pour le 16<sup>e</sup> Téléthon. France 2 installera ses caméras sous le chapiteau du cirque Pinder sur la pelouse de Reuilly (12<sup>e</sup>).



Toujours à l'initiative de l'Association Française contre les Myopathies, interviews, reportages, points sur les promesses de dons, spectacles et animations s'y succéderont pendant 30 heures.

➔ **S'informer ou participer au Téléthon**

**Tél. : 01 44 16 75 06 ou [www.telethon.fr](http://www.telethon.fr)**

**TOUT SAVOIR SUR LES IMPÔTS LOCAUX**

Pour l'année 2002, et sur toute la durée de la mandature, les taux des impôts locaux, directs et indirects, ne seront pas augmentés.

Une brochure gratuite est disponible dans les mairies d'arrondissement et au salon d'accueil de l'Hôtel-de-Ville.

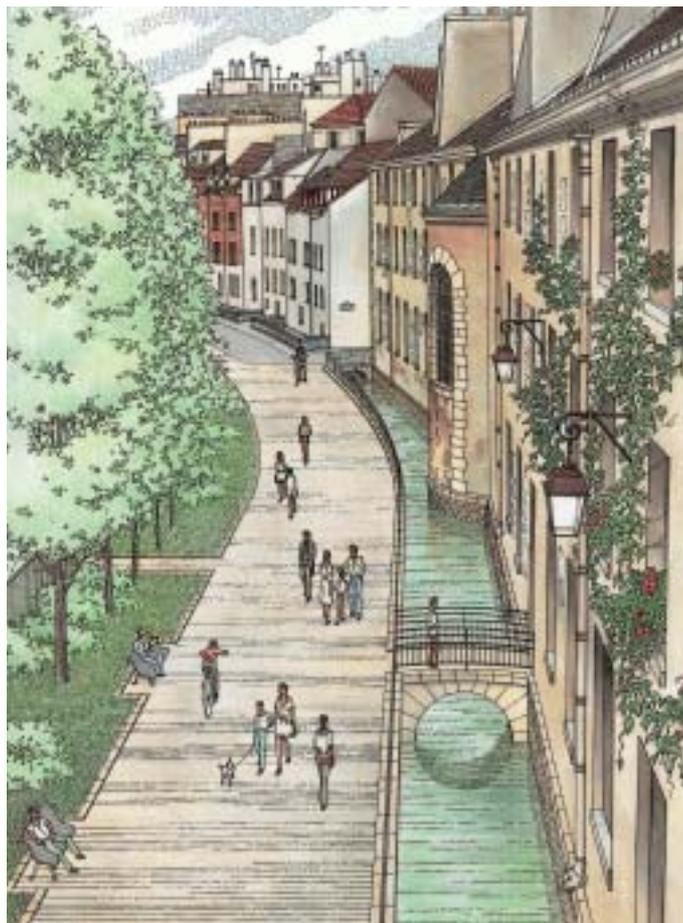
Des attachés fiscaux de la Ville de Paris animent également des permanences d'information dans chaque mairie d'arrondissement.

➔ **Tél : 01 42 76 36 36**

**AMENAGEMENT**

# La Bièvre : renaissance d'une rivière

**Symbole d'un Paris populaire et industriel, la Bièvre devrait refaire surface dans le paysage parisien d'ici la fin de la mandature.**



PROJET DE LA BIEVRE VIVE RUE BERBIER-DU-METS

de la rivière sur environ 2 km et redonner une qualité satisfaisante à ses eaux. Parcourant 5 km sous la ville, la Bièvre pourrait resurgir en quatre points du 13<sup>e</sup> et du 5<sup>e</sup> arrondissement : dans le parc Kellermann, au niveau du square René-Le Gall et de la rue Berbiere-du-Mets, dans l'annexe du muséum d'Histoire naturelle (rue Buffon) et au débouché en Seine sur le port d'Austerlitz.



RUE BERBIERE-DU-METS AUJOURD'HUI

**Modeste rivière** francilienne de 36 km de long et 4 m de large en moyenne, la Bièvre, qui prend sa source à Guyancourt dans les Yvelines, est le seul affluent de la Seine à Paris. Intégrée au réseau d'égouts de la Capitale au début du XX<sup>e</sup> siècle, elle fut ensuite couverte pour des raisons de salubrité.

Aujourd'hui, le projet de sa réouverture est à l'étude. Sa finalité : restaurer partiellement, intra-muros, le cours



**A LIRE**

L'HISTOIRE DE LA BIEVRE  
AUX EDITIONS PARIGRAMME

➔ **- Exposition : présentation des objectifs et des grandes orientations de l'aménagement de la Bièvre, jusqu'au 22 novembre dans les mairies des 5<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> arrondissements.**

**- Réunions publiques : les 7 novembre à la mairie du 13<sup>e</sup> et 13 novembre à la mairie du 5<sup>e</sup>.**

**- Bilan de la concertation : soumis au Conseil de Paris début 2003.**

**LA SEMAINE BLEUE**

# Toutes générations confondues

**Redonner aux personnes âgées une place dans la cité tout en renforçant les liens entre les générations.**

**A l'occasion** de la Semaine bleue (semaine nationale des personnes âgées et des retraités) qui s'est déroulée du 14 au 20 octobre dernier, l'accent a été mis sur les relations entre les générations. A l'initiative de Danièle

Dans le même esprit, des haltes-garderies ont été mises en place au sein de résidences santé.

Reconnaître la place des retraités dans la société, c'est aussi, tout au long de l'année, leur offrir un maxi-



**EN PRESENCE DE DANIELE HOFFMAN-RISPAL, SIGNATURE DU JUMELAGE ENTRE LA RESIDENCE POUR PERSONNES AGEES OMER-TALON ET UNE CLASSE DE CM2 DE L'ECOLE ELEMENTAIRE DU 98 AVENUE DE LA REPUBLIQUE (11<sup>e</sup>)**

Hoffman-Rispal, adjointe chargée des personnes âgées, des jumelages, conclus pour la durée de l'année scolaire 2002-2003, ont ainsi été signés dans les arrondissements parisiens entre des écoles et des clubs pour personnes âgées du Centre d'Action sociale.

mum de moyens et de services pour bien vivre et profiter de la ville. De l'université permanente à des résidences retraites rénovées, du bénévolat à l'implication citoyenne,... c'est ainsi toute une politique culturelle et sociale qui est mise en place pour les seniors parisiens.

**INTERNATIONAL****PARIS ADHERE AU RESEAU EURO-CITÉS**

Paris vient de rejoindre Euro-cités, réseau de grandes villes européennes créé en 1986.

Les principaux objectifs de cet organisme sont de promouvoir les métropoles auprès des institutions de l'Union européenne, de valoriser les échanges d'expériences entre les grandes cités européennes et d'encourager la mise en œuvre de projets de coopération internationale dans plusieurs domaines : culture, développement économique et régénération urbaine, environnement, emploi et affaires sociales, mobilité urbaine et nouvelles technologies, relations Est-Ouest.

**CONCERT DE SOLIDARITE POUR LA PAIX**

L'Hôtel-de-Ville va accueillir à nouveau, le 10 décembre prochain, l'Orchestre de la Paix à l'occasion de la Journée internationale des Droits de l'Homme. Créé par le pianiste argentin Miguel Angel Estrella, cet ensemble, composé de 40 jeunes musiciens originaires d'Israël et de pays



**MIGUEL ANGEL ESTRELLA**

arabes ou du Proche-Orient, souhaite ainsi délivrer un message de paix.

**LES CULTURES ETRANGERES A PARIS**

Pour la première fois, 28 centres et instituts culturels étrangers établis à Paris se sont associés, du 30 septembre au 6 octobre, dans un même projet de parcours artistique à travers la « Semaine des cultures étrangères ». Bertrand Delanoë et Pierre Schapira, adjoint chargé des relations internationales et de la francophonie, ont apporté leur soutien à l'organisation de cette manifestation qui participe à la richesse de la création et de l'offre artistique à Paris.

**SOUTIEN A L'AFGHANISTAN**

Pour exprimer la solidarité des Parisiennes et des Parisiens avec le peuple afghan, Bertrand Delanoë et Pierre Schapira, adjoint chargé des relations internationales et de la francophonie, ont proposé au Conseil de Paris de juin dernier d'attribuer 76 225 euros à l'association Médecins du Monde.

Cette contribution à la reconstruction du système de santé en Afghanistan est destinée à cofinancer, pendant un an, quatre centres de protection maternelle et infantile à Kaboul.

**FOIRE DE GENEVE**

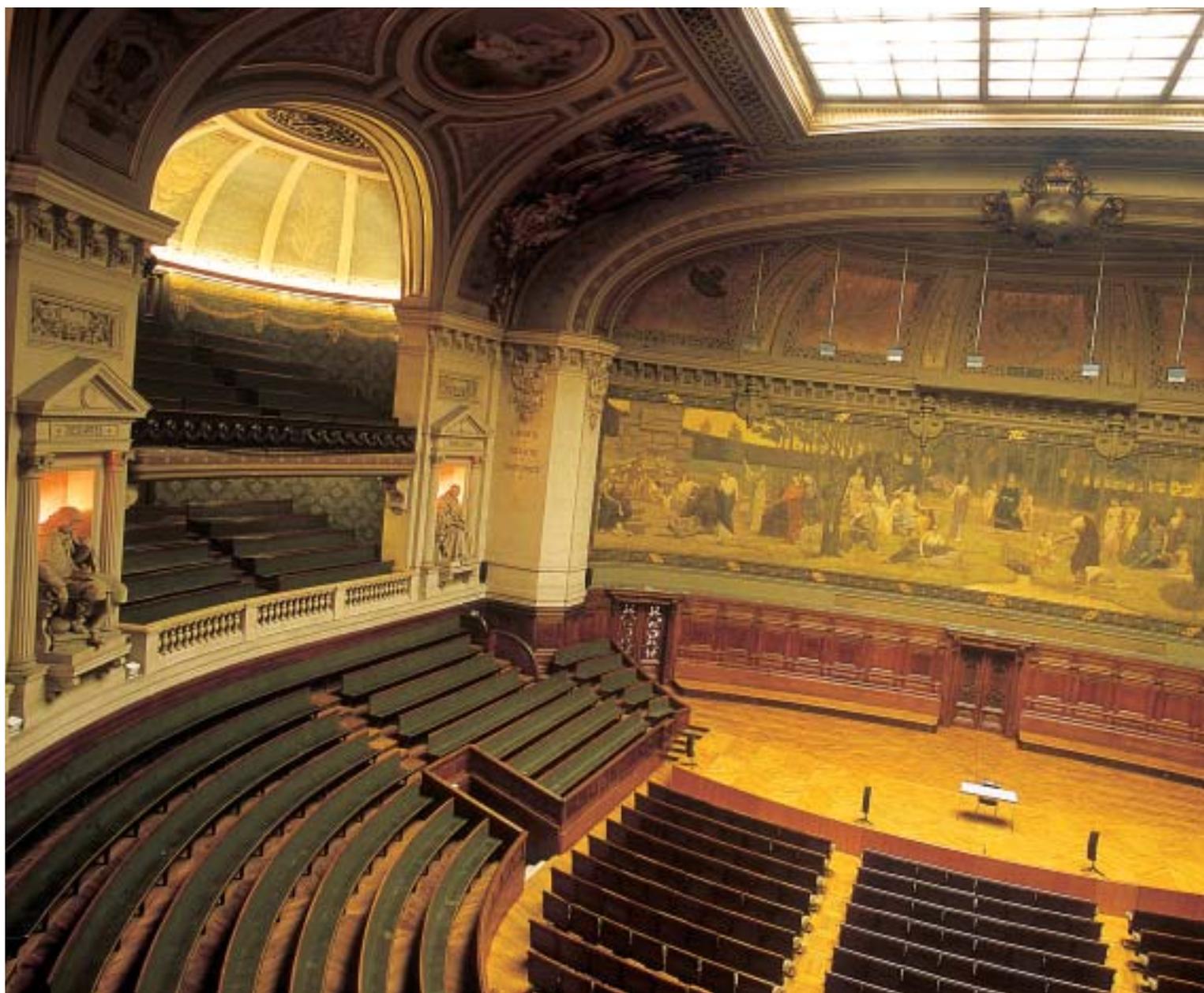
Paris a été à l'honneur durant la 50<sup>e</sup> Foire internationale de Genève, du 7 au 17 novembre. À cette occasion, les Genevois ont pu découvrir de jeunes créateurs parisiens de la mode et du design qui contribuent à un nouvel art de vivre pour le XXI<sup>e</sup> siècle.

Une délégation parisienne, emmenée par des adjoints au Maire de Paris, s'y est rendue le 12 novembre en compagnie de décideurs économiques.

**JOURNÉE PORTES OUVERTES**

# *Tous en amphi !*

*Qui a dit que la culture était inaccessible ? Universités et grandes écoles en donnent un joyeux démenti, le 7 décembre à Paris avec « Envie d'amphi ». Au programme : conférences, visites guidées, films, concerts... Un vrai plaisir !*



*Venez découvrir le grand amphithéâtre de la Sorbonne qui ne s'ouvre que lors de grandes occasions*

**Une vingtaine d'établissements**, universités et grandes écoles, se mettent en scène le samedi 7 décembre pour accueillir le public, de 7 à 77 ans. Nom de code de l'opération ? « Envie d'amphi ». Tout un programme... Car la Ville Lumière porte bien son nom : depuis la création de la mythique Sorbonne, en 1257, les établissements d'enseignement supérieur se sont multipliés sur le terreau parisien, si fertile pour les idées. Répartis dans toute la ville, ils ouvrent leurs portes et organisent des conférences destinées à un très large public.



A votre tour d'entrer dans la légende, ne serait-ce que pour une promenade familiale : gravissez le majestueux escalier des Ponts et Chaussées, déambulez sous la verrière de l'École des Mines, découvrez le musée de la Minéralogie, admirez les colonnades, les bibliothèques, les laboratoires, les amphithéâtres, les fontaines et jardins secrets... Que de mystères recelés en ces murs ! Vous êtes vacciné contre la science ? C'est l'occasion de changer d'avis en découvrant les fascinants laboratoires,

## EN CHIFFRES

### L'enseignement à Paris

**305 000** étudiants (14% de la population parisienne), dont 191 000 à l'université

**8** universités dans Paris intra-muros

**10** écoles publiques d'ingénieurs

**64** implantations universitaires dans Paris intra-muros

**400 000** m<sup>2</sup> : c'est la plus grande implantation universitaire (Jussieu)

## INTERVIEW

### « Rapprocher les Parisiens des universités »

**à Paris : Comment avez-vous pris l'initiative d'organiser cette journée portes ouvertes ?**

**Danièle Pourtaud :** Notre objectif principal est de rapprocher les Parisiens des Universités car nous avons le sentiment qu'ils ne perçoivent pas assez le monde universitaire comme un atout sur leur territoire. Notre souhait est d'y remédier. Avec Bertrand Delanoë et l'équipe municipale, nous pensons tout au contraire que la jeunesse et l'intelligence sont l'avenir de Paris.

**Quels échos avez-vous eu de la part des Grandes Ecoles et des Universités ?**

Nous avons rencontré un enthousiasme fantastique ! Dès le départ, les Présidents des Universités se sont montrés convaincus et motivés. L'ouverture de la Municipalité en direction des Universités et des Grandes Ecoles est ce qu'ils attendaient depuis longtemps.

**Que voulez-vous montrer à travers cette journée publique ?**

Nous désirons faire prendre conscience que la communauté universitaire est un des atouts majeurs de Paris et une de ses forces. L'idée centrale est de montrer que les Universités et les Grandes Ecoles sont essentielles au développement et au rayonnement de Paris. Elles ouvrent leurs portes pour montrer que ce que l'on y enseigne et y apprend, ce que l'on y cherche et ce que l'on y découvre concerne tout le monde.

**Quels sont vos projets ?**

Mon souhait est que « Envie d'amphi » se renouvelle chaque année ! Si c'est une réussite - ce que j'espère -, cette manifestation pourra être développée et amplifiée pour poursuivre ce rapprochement entre les Universités et les Parisiens.



**DANIELE POURTAUD**  
Adjointe chargée des universités



FAÇADE DE L'ESPCI

**A SAVOIR****Conférences et débats**

Le programme du 7 décembre est disponible dans les mairies d'arrondissement et sur [paris.fr](http://paris.fr).

Parmi les nombreux débats :

- **L'Europe et la mondialisation.** Une conférence présentée par Elie Cohen, professeur à l'IEP. De 15 h à 16 h.

➔ Institut d'Etudes Politiques de Paris : 27 rue Saint-Guillaume (7<sup>e</sup>)

- **Le monde musulman** depuis le 11 septembre 2001, par Gilles Kepel, également professeur à l'IEP. De 16 h à 17 h.

➔ Institut d'Etudes Politiques de Paris : 27 rue Saint-Guillaume (7<sup>e</sup>)

- **L'avenir de l'Europe après l'euro**, vu par le professeur Charles de Boissieu. De 14 h à 17 h.

➔ Université Paris I, centre Pierre Mendès France : 90 rue de Tolbiac (13<sup>e</sup>)

- **Les nouveaux droits du conjoint survivant** depuis la loi du 3 décembre 2001 présentés par Evelyne Prieur, professeur de droit privé. De 14 h à 15 h 15.

➔ Université de Paris Dauphine : place de Lattre-de-Tassigny (16<sup>e</sup>)

- **La chirurgie assistée par ordinateur**, une nouvelle technique expliquée par François Goulette, enseignant et chercheur au Centre de robotique. A 16 h.

➔ Ecoles des Mines : 60 boulevard Saint-Michel (6<sup>e</sup>)

- **Le rôle du pharmacien** dans la prévention des maladies et dans l'explication des traitements. Deux conférences de 45 minutes dans l'après-midi, animées par Nathalie Seta, professeur au Laboratoire d'hygiène et de santé publique.

➔ Paris V - René Descartes, faculté des sciences pharmaceutiques et biologiques : 4 avenue de l'Observatoire (6<sup>e</sup>)



L'AMPHITHEATRE RICHELIEU DE LA SORBONNE

de Louis Pasteur à l'Ecole normale supérieure. Ou en écoutant une conférence sur les découvertes des Curie à l'ESPCI (Ecole Supérieure de Physique et de Chimie Industrielles). Quant à la Faculté des Sciences pharmaceutiques et biologiques, elle vous fera découvrir ses vieux mortiers, ses alambics et son jardin botanique. Un conférencier vous y expliquera aussi les liens entre « gènes et médicaments ». De leur côté, les Ponts et Chaussées se penchent sur l'expédition de Bonaparte en Egypte, vue par ses ingénieurs... A l'Institut d'Etudes politiques - Sciences Po, pour les initiés -, on replonge dans le monde moderne avec deux conférences d'actualité : la mondialisation et l'islam. Et pourquoi ne pas clore ces belles découvertes sur une note musicale ?

De nombreux sites ont programmé des concerts, comme le Centre Michelet de Paris I, la Chapelle de la Sorbonne...

**RENSEIGNEMENTS**

**ParisinfosMairie**  
08 2000 75 75

0,13 €/min



**Site Internet**  
[www.paris.fr](http://www.paris.fr)

**GROUPE UNION POUR LA MAJORITE PRESIDENTIELLE**

## Vive l'union de l'opposition !

La municipalité élue depuis mars 2001 persiste à mener campagne électorale permanente, avec cette manière autoritaire qui caractérise les édiles de gauche.

Je fais ici allusion aux déclarations intempêtes de certains adjoints verts au Maire de Paris sur des sujets majeurs et prioritaires pour les Parisiens. On apprend par voie de presse la fermeture envisagée des voies sur berges, au mépris de toute concertation ou d'études préalables.

Un autre adjoint, aussi vert que le précédent, pris d'une cécité soudaine mais éclairé par un sondage à l'origine suspecte, déclare, contre tout

bon sens, que Paris est une ville propre, voire même très propre !

Le Maire de Paris lui-même se met à prendre à son compte les bons résultats récents de la lutte contre l'insécurité, oubliant simplement que ce sont les adversaires de la Mairie de Paris qui ont imposé une nouvelle politique, qui est tout le contraire du laxisme socialiste.

L'exécutif de la Ville de Paris se contente ainsi de multiplier déclarations et promesses, animant une multitude de comités « théodules » ou de commissions.

Tous les Parisiens conscients des nécessités d'une gestion sérieuse de Paris se félicitent de la

création d'une véritable union de l'opposition dans l'UMP, désormais premier groupe au Conseil de Paris. L'opposition municipale pourra, en contestant une municipalité imprévoyante, éviter aux Parisiens des lendemains qui déchantent. Il faut donc préparer les réponses de l'avenir et lever au plus vite les hypothèques dangereuses que nous impose la municipalité socialiste.

Je n'oublie pas, pour autant, de souhaiter un prompt rétablissement à Bertrand Delanoë.

➤ **Claude Goasguen,**  
**Président du Groupe**

**GROUPE SOCIALISTE ET RADICAL DE GAUCHE**

## Paris re-dynamise son économie.

La Ville de Paris s'est fixée parmi ses priorités de re-dynamiser concrètement son tissu économique. Trois secteurs illustrent cette volonté d'aider, d'adapter et de corriger l'activité économique. L'aide, c'est celle apportée aux kiosquiers parisiens dont le nombre diminue régulièrement chaque année. La Ville apportera ainsi une aide de 300 000 € en année pleine sous forme de diminution du taux de redevance de chaque kiosque. Alors que les discussions se poursuivent afin d'améliorer les conditions d'activité des kiosquiers, cette première aide souligne la volonté de la Ville de maintenir le rôle de lien et d'échange entretenu par les kiosquiers.

L'adaptation, c'est celle contenue dans le nouveau règlement des marchés découverts alimentaires afin de les rendre plus en phase avec la vie des Parisiens. Que ce soit les horaires de fonctionnement augmentés d'une demi-heure (7 h - 14 h 30 en semaine, 7 h - 15 h le week-end), l'expérimentation des marchés d'après-midi comme celui de la place Baudoyer (4<sup>e</sup>) qui se poursuivra, la généralisation de l'offre de produits biologiques ou une meilleure accessibilité tant pour les personnes handicapées que pour les parents d'enfants en bas âge et les utilisateurs de caddies (travaux d'abaissement des trottoirs, respect du passage d'un mètre par intervalle de deux commerçants),

c'est un ensemble de mesures qui répondra dès le 1<sup>er</sup> janvier aux nouvelles attentes des commerçants, des riverains et des consommateurs.

La correction, enfin, c'est celle qui établit à leur juste prix des concessions précédemment « bradées » sans la moindre contrepartie. Désormais, que ce soit le Chalet du Lac (bois de Vincennes) ou le Pavillon-Elysée, non seulement l'effort financier du concessionnaire au profit de la Ville (redevance et programme de travaux) sera réajusté mais il garantira parallèlement des activités moins élitistes.

➤ **Patrick Bloche, Président du Groupe**

**GROUPE LES VERTS**

## Prostitution : aider les victimes.

On peut s'accorder sur l'objectif de libérer les femmes (et les hommes) de la prostitution. Encore faut-il utiliser des moyens adaptés.

Certes, il faut responsabiliser le client sur ses pratiques, en éduquant et en informant. Mais la pénalisation n'est pas une solution efficace. Adoptée dans plusieurs pays, elle n'a pas conduit à la disparition de la prostitution mais à son exercice clandestin. La personne prostituée est alors moins visible et donc plus vulnérable. Pour autant, l'alternative ne saurait être la création de maisons de prostitution. Cette proposition régressive ne protège que le client et reviendrait à accepter une situation d'esclavage moderne.

Les prostitué(e)s sont avant tout des victimes qu'il faut aider, des personnes dont les droits et la parole sont à respecter. Comment ? D'abord en démantelant les réseaux de traite mais aussi par la protection juridique et policière des victimes, l'application réelle des lois sur les violences faites aux femmes et des peines pour proxénétisme aggravé. Ensuite, en donnant des droits aux personnes prostituées : retraite, sécurité sociale, autorisations provisoires de séjour. Cette démarche facilite l'émancipation et retire aux proxénètes leurs moyens d'exploitation. Au niveau municipal, il faut aider les associations reconnues pour leur action sur le terrain.

Certaines effectuent un travail remarquable : accès aux soins, aux aides sociales, recherche d'une reconversion. Les élus Verts ont demandé un soutien financier accru à ces associations.

La Municipalité s'est engagée dans cette voie. En matière de prostitution, une politique municipale efficace doit s'inscrire dans la durée et ne pas céder à la criminalisation des personnes les plus précaires.

➤ **Jacques Boutault,**  
**maire du 2<sup>e</sup> arrondissement**  
**Anne Le Strat,**  
**conseillère de Paris du 18<sup>e</sup> arrondissement**

## GROUPE UNION POUR LA DEMOCRATIE FRANÇAISE

## Les risques d'une inondation.

Ces derniers mois, que ce soit chez nos voisins européens ou dans le Sud de la France, ont vu survenir de graves inondations, signe de conditions climatiques de plus en plus imprévisibles et source d'inquiétudes pour notre Ville quant au risque potentiel qu'elle encourt.

Il ne s'agit pas d'être alarmiste, mais de réfléchir aux nécessaires mesures de prévention si une telle situation d'urgence se présentait. La crue qu'a subie la Capitale en 1910, bien qu'exceptionnelle, reste tou-

jours possible. La question se pose d'autant plus que, depuis cette date, le sous-sol parisien est fragilisé et favorise moins l'écoulement des eaux.

Les spécialistes ne peuvent exclure un tel risque pour les années à venir. Même si la Préfecture de Police annonce que des plans sont déjà lancés, la rédaction du plan de secours zonal ne sera achevée qu'en décembre 2002 et l'application des directives qu'il contiendra nécessite un délai de 6 mois.

Les mesures actuellement proposées par l'exécutif municipal sont insuffisantes. Il est nécessaire d'avoir un plan de prévention plus important à l'égard de la population et de la mobilisation des Parisiens, tant il est vrai que, dans de telles circonstances, ce serait un gage de diminution des dommages matériels et humains.

➤ **Yves Pozzo di Borgo**  
Vice-président du Groupe

## GROUPE COMMUNISTE

## Sans abri à Paris : insupportable !

Insupportable, de voir à Paris tant de souffrance humaine, de personnes en détresse, à la rue !

La majorité municipale a relevé fortement les moyens consacrés à la dignité dans l'accueil, l'hébergement, les repas, la santé. Mais les associations qui se dépensent sans compter sont unanimes : l'afflux de personnes en détresse sociale, y compris de familles, est en forte augmentation. Les hôtels sont pleins, les centres d'hébergement surchargés. Les travailleurs sociaux ne savent plus que faire. La situation déjà

critique n'a fait qu'empirer cette année.

Le pire est à craindre pour cet hiver. Il faut ouvrir d'urgence de nouveaux lieux d'hébergement et de restauration pour les plus démunis.

Mais ce drame dépasse de très loin le simple champ d'intervention de la Ville de Paris. L'Etat doit prendre ses responsabilités, avec des moyens importants, en partenariat étroit avec la Ville, les associations, la Région et les communes de l'agglomération.

Et cela passe par la mise en place en France

d'une vraie politique d'accueil, par la reconnaissance aux « sans papiers » du droit de vivre dans notre pays et d'y travailler. Notre vieux continent a besoin de leurs compétences, de leur savoir et de leur culture. Quelle hypocrisie criminelle que de maintenir des personnes sans droits, dans une angoisse permanente et livrées à tous les trafics, à une destruction progressive, physique et psychologique !

➤ **Catherine Gégout,**  
Conseillère de Paris

## GROUPE MOUVEMENT DES CITOYENS

## Paris se mobilise pour l'école, et l'Etat ?

Paris avait du retard. La vigoureuse politique d'investissement engagée par la Municipalité depuis mars 2001 pour améliorer l'accueil scolaire et périscolaire porte ses fruits.

19 nouvelles salles de classe créées en 2001, 80 en 2002 et 73 programmées pour 2003. Cet effort sera poursuivi car tous les enfants de trois ans et plus doivent être accueillis dans de bonnes conditions à l'école.

La Ville a également renforcé considérablement son action en matière d'animation. Dix millions d'euros sont consacrés cette année à l'amélioration de la qualité

et à la diversité des activités éducatives, à l'accueil des enfants pendant le temps périscolaire. C'est un véritable service public de l'animation qui est mis en place.

Les élus du Mouvement des Citoyens souhaitent que cette politique de soutien à l'éducation se poursuive. Par exemple, en rendant effective, pour tous les enfants, la gratuité de l'école. C'est un objectif juste et nécessaire.

Encore faut-il que les moyens mobilisés par l'Education nationale soient à la hauteur. Aujourd'hui, ils restent insuffisants : 7 postes d'enseignants supplémentaires

pour cette rentrée quand les besoins sont estimés à 80 postes supplémentaires. Paris doit faire face à un rebond démographique. Les orientations du Gouvernement concernant le budget de l'Education nationale hypothèquent les conditions d'accueil des élèves l'an prochain.

Cette situation est préoccupante quand se manifeste, plus que jamais, la nécessité de restaurer l'école dans ses missions essentielles : transmission des savoirs et formation des futurs citoyens.

➤ **Georges Sarre,**  
Président du Groupe